

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.  
※ Lưu ý bản dịch chỉ mang tính chất tham khảo khi đăng ký các vụ việc dân sự; đơn phải được điền bằng tiếng Hàn theo mẫu tiếng Hàn hiện có.

■ 도로교통법 시행규칙 [별지 제59호서식] <개정 2024. 11. 14.>  
■ Thông tư hướng dẫn Luật Giao thông đường bộ [Mẫu đính kèm số 59] <Sửa đổi 2024.11. 14.>

자동차운전면허증 갱신 [ ]	영문·국제·모바일운전면허증 발급 [ ]	
CẤP ĐỔI GIẤY PHÉP LÁI XE Ô TÔ [ ]	CẤP GIẤY PHÉP LÁI XE TIẾNG ANH, QUỐC TẾ, ĐIỆN TỬ [ ]	신청서
자동차운전면허증 재발급 [ ]	운전면허증갱신발급(적성검사)연기 [ ]	ĐƠN
CẤP LẠI GIẤY PHÉP LÁI XE Ô TÔ [ ]	HOÀN CẤP ĐỔI GIẤY PHÉP LÁI XE (KIỂM TRA NĂNG LỰC) [ ]	ĐĂNG KÝ

※ [ ]에는 해당되는 곳에 √ 표를 하고, 중복되는 경우 해당되는 곳 모두에 √ 표를 합니다. (앞쪽)  
※ Đánh dấu √ vào [ ] tương ứng, nếu có nhiều nội dung, đánh dấu √ vào tất cả vị trí thích hợp. (Mặt trước)

접수번호 Số tiếp nhận	접수일시 Ngày tiếp nhận	발급확인 Xác nhận cấp	처리기간 Thời gian xử lý	즉시 Ngay lập tức
----------------------	------------------------	----------------------	-------------------------	--------------------

신청인 Người đăng ký	성명( 한글) Họ tên( chữ Hàn)		사 진 3.5cm×4.5cm (모자 벗은 상반신으로 배경 없이 6개월 내에 촬영한 것) Ảnh 3.5cm×4.5cm (Ảnh chụp không quá 6 tháng, phần thân trên không đội mũ, không sử dụng phông nền)					
	주민등록번호 Số chứng minh thư Hàn	운전면허번호 Số giấy phép lái xe						
	전화번호 Số điện thoại	전자우편 Email						
	주소 Địa chỉ							
갱신·적성 검사 연기 Hoàn cấp đổi, kiểm tra năng lực	신청사유 Lí do đăng ký	해외 체류 [ ] Lưu trú ở nước ngoài [ ]	재해 또는 재난 [ ] Thiên tai hoặc tai nạn [ ]	질병 또는 부상 [ ] Bệnh tật hoặc bị thương [ ]				
		구속 [ ] Giam giữ [ ]	군복무 [ ] Nghĩa vụ quân sự [ ]	기타 [ ] Khác [ ]				
	연기기간 Thời gian gia hạn	시작일 Ngày bắt đầu	년 Năm	월 tháng	일 ngày	예상종료일 Ngày dự kiến kết thúc	년 Năm	월 tháng
재발급 Cấp lại	신청사유 Lí do đăng ký	분실 [ ] Thất lạc [ ]	훼손·오손 [ ] Hư hỏng, bẩn [ ]	기타 [ ] Khác [ ]				
	분실 일자 Ngày thất lạc							



행정정보 공동이용 동의서

Đơn đồng ý sử dụng chung thông tin hành chính

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당공무원 또는 업무담당자가 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 **뒤쪽**의 담당공무원 또는 업무담당자 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

Để xử lý các công việc liên quan đến đơn này, tôi đồng ý việc cán bộ phụ trách hoặc người phụ trách kiểm tra nội dung cán bộ phụ trách xác nhận ở mặt sauthông qua sử dụng chung thông tin hành chính theo Điều 36 “Luật Chính phủ điện tử”

- \* 동의하지 않는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출(여권정보의 경우 여권을 제시하는 것으로 갈음할 수 있습니다)해야 합니다.
- \* Nếu không đồng ý, người đăng ký phải nộp trực tiếp các giấy tờ liên quan (trường hợp thông tin hộ chiếu có thể thay thế bằng cách xuất trình hộ chiếu)

신청인  
Người đăng ký

(서명 또는 인)  
(Kí tên hoặc đóng  
dấu)

유 의 사 항

Nội dung lưu ý

- 운전면허증 갱신(적성검사)을 받지 못하는 사람은 기간 경과 전에 연기신청을 하셔야 합니다.
- Người không thể cấp đổi giấy phép lái xe, phải đăng ký xin hoãn trước khi hết thời hạn.
- 운전면허증 갱신(적성검사) 연기신청을 한 사람은 연기사유 해제일부터 3개월 내에 운전면허증 갱신(적성검사)을 받으셔야 합니다.
2. Người đăng ký hoãn cấp đổi giấy phép lái xe (kiểm tra năng lực) phải làm lại giấy phép lái xe trong thời hạn 3 tháng kể từ ngày lí do hoãn hết hiệu lực.

210mm×297mm( 백상지 80g/ m² )

]

( 뒤쪽 )  
( Mặt sau )

영수필증 첨부란 Ô đính kèm giấy biên nhận		담당 Phụ trách	부장 Trưởng phòng	장장 Thủ trưởng
--	--	-----------------	--------------------	------------------

신청사무 Nội dung đăng ký	신청인 제출서류 Hồ sơ người đăng ký nộp		담당공무원 또는 업무담당자 확인사항 Cán bộ phụ trách hoặc người phụ trách công việc Nội dung xác nhận	수수료 Lệ phí
제2종 운전면허 갱신 Cấp đổi giấy phép lái xe loại 2		1. 신분증명서 2. 신청일부터 6개월 내에 촬영된 컬러 사진(3.5cm×4.5cm) 1장 1. Giấy tờ tùy thân 2. 1 ảnh màu trong vòng 6 tháng kể từ ngày đăng ký (3.5cm×4.5cm)	외국인 또는 재외동포의 경우 외국인 등록사실증명 중 국내 체류지에 관한 정보 또는 국내 거소신고사실증명 중 대한민국 안의 거소에 관한 정보 Nếu là người nước ngoài hoặc người Hàn Quốc ở nước ngoài, thông tin về nơi lưu trú tại Hàn Quốc được cung cấp trong giấy xác nhận sự thật đăng ký người nước ngoài hoặc thông tin về nơi cư trú tại Hàn Quốc được cung cấp trong giấy tờ chứng minh đăng ký cư trú tại Hàn Quốc	「도로교통 법」 제139 조에 따라
운전면허증 재발급 Cấp lại giấy phép lái xe	※ 신청인 제출 서류 중 신분 증명서는 확인 후 돌려드립니다.	신분증명서 Giấy tờ tùy thân		한국도로교 통공단이 경찰청장의 승인을 받아 결정·공고 하는 금액
운전면허증 갱신(적성검사) 연기 Hoãn cấp đổi giấy phép lái xe (kiểm tra đủ điều kiện)	※ Trong số hồ sơ người đăng ký nộp, giấy tờ tùy thân sau khi được kiểm tra sẽ được trả lại.  ※ 대리 신청하는 경우: 위임장 및 대리인 신분증명서	1. 신분증명서(해외 체류 등 사유로 신분증명서를 제출할 수 없는 경우에는 신분증명 서 사본의 제출로 갈음할 수 있습니다) 2. 연기사유를 증명할 수 있 는 서류 1. Giấy tờ tùy thân (nếu không thể nộp giấy tờ tùy thân vì lý do như đang lưu trú ở nước ngoài, có thể thay thế bằng cách nộp bản sao giấy tờ tùy thân) 2. Giấy tờ chứng minh lý do gia hạn	1. 출입국에 관한 사실증명(해외에 체류 중임을 이유로 연기를 신청하 는 경우만 해당합니다) 2. 병적증명서(군 복무 중임을 이유로 연기를 신청하는 경우만 해당합니다) 1. Tài liệu chứng minh về việc xuất nhập cảnh (chỉ áp dụng cho trường hợp xin hoãn do đang lưu trú ở nước ngoài) 2. Giấy chứng nhận nghĩa vụ quân sự (chỉ áp dụng đối với trường hợp xin hoãn do đang tham gia nghĩa vụ quân sự)	Số tiền được Tổng công ty Giao thông đường bộ Hàn Quốc xác quyết định và công bố với sự chấp thuận của Giám đốc Sở Cảnh sát theo Điều 139 “Luật Giao thông đường bộ”.
영문운전면허증 발급 Cấp giấy phép lái xe tiếng Anh	※ Trường hợp đăng ký thay: Giấy ủy quyền và giấy tờ tùy thân của người đại diện	1. 신분증명서 2. 신청일부터 6개월 내에 촬영된 컬러사진(3.5cm×4.5cm) 1장 1. Giấy tờ tùy thân 2. 1 ảnh màu trong vòng 6 tháng kể từ ngày đăng ký (3.5cm×4.5cm)	여권정보(여권을 발급받은 사실이 없는 경우는 제외합니다) Thông tin hộ chiếu (trừ trường hợp chưa được cấp hộ chiếu)	
모바일운전면허증 발급 Cấp giấy phép lái xe điện tử		신분증명서 Giấy tờ tùy thân		
국제운전면허증 발급 Cấp giấy phép lái xe quốc tế		1. 신분증명서 2. 신청일부터 6개월 내에 촬영된 컬러사진(3.5cm×4.5cm) 1장 1. Giấy tờ tùy thân 2. 1 ảnh màu trong vòng 6 tháng kể từ ngày nộp đăng ký (3.5cm×4.5cm)	여권정보(여권을 발급받은 사실이 없는 경우는 제외합니다) Thông tin hộ chiếu (trừ trường hợp chưa được cấp hộ chiếu)	9,000원 9,000 won

- 
- ※ 「도로교통법 시행규칙」 제78조제1항 단서, 제78조의2제2항 단서, 제80조제1항 단서, 제81조제1항 단서, 제83조제1항 단서, 제85조제1항 단서 및 제98조제1항 단서에 따라 신청인이 원하는 경우에는 신분증명서 제시를 갈음하여 전자적 방법으로 지문정보를 대조하여 본인 확인을 할 수 있습니다. 이를 원하는 경우 동의서를 제출해 주시기 바랍니다.
  - ※ Theo nội dung tại khoản 1 Điều 78, khoản 2 Điều 78-2, khoản 1 Điều 80, khoản 1 Điều 81, khoản 1 Điều 83, khoản 1 Điều 85 và khoản 1 Điều 98 “Thông tư hướng dẫn Luật Giao thông đường bộ”, nếu người đăng ký có nguyện vọng, có thể xác minh danh tính của mình bằng cách so sánh thông tin dấu vân tay điện tử thay vì xuất trình giấy tờ tùy thân. Nếu muốn thực hiện điều này, vui lòng nộp đơn đồng ý.
  - ※ 적성검사(갱신)기간 등의 운전면허 정보를 전자우편 및 휴대전화를 통해 제공하고 있습니다. 이를 원하는 경우 동의서를 제출해 주시기 바랍니다.
  - ※ Cung cấp thông tin giấy phép lái xe như thời gian kiểm tra năng lực (cấp đổi) được cung cấp qua e-mail và điện thoại di động. Nếu muốn thực hiện điều này, vui lòng nộp đơn đồng ý.
  - ※ 새로 발급된 운전면허증을 수령할 때에는 「도로교통법 시행규칙」 제78조제4항, 제80조제3항 및 제81조 제3항에 따라 기존의 운전면허증을 반납(기존 운전면허증을 잃어버린 경우는 제외합니다)해야 합니다.
  - ※ Khi nhận bằng lái xe được cấp mới, phải nộp lại giấy phép lái xe hiện tại theo khoản 4 Điều 78, khoản 3 Điều 80 và khoản 3 Điều 81 “Thông tư hướng dẫn Luật Giao thông đường bộ” (trừ trường hợp giấy phép lái xe hiện tại bị mất).
-